ISSN 1977-0952

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

C 346

Izdevums latviešu valodā

54. sējums

2011. gada 26. novembris

Informācija un paziņojumi

Paziņojums Nr. Saturs Lappuse

II *Informācija*

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

Eiropas Komisija

2011/C 346/01 Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu – Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu ([1]) 1

IV *Paziņojumi*

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

Eiropas Komisija

2011/C 346/02 Euro maiņas kurss 5

LV

Cena: EUR 3

([1]) Dokuments attiecas uz EEZ

(Turpinājums nākamajā lappusē)

V *Atzinumi*

ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

Eiropas Komisija

2011/C 346/03 Alpu konvencija – Paziņojums par ģenerālsekretāra amata vakanci 6

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KOPĒJĀS TIRDZNIECĪBAS POLITIKAS ĪSTENOŠANU

Eiropas Komisija

2011/C 346/04 Paziņojums par antidempinga pasākumiem, kas ir spēkā attiecībā uz Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes citronskābes importu Savienībā: uzņēmuma, kam piemēro individuālo antidempinga maksājuma likmi, nosaukuma maiņa 7

2011/C 346/05 Paziņojums par saistībām, kas piedāvātas sakarā ar antidempinga procedūru attiecībā uz Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes citronskābes importu: uzņēmuma nosaukuma maiņa 8

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

Eiropas Komisija

2011/C 346/06 Valsts atbalsts – Beļģija – Valsts atbalsts MC 11/09 – *KBC* nodalīšanas pasākumiem paredzēto mērķa datumu pagarinājums (Līguma par Eiropas Savienības darbību 107. līdz 109. pants) ([1]) 9

2011/C 346/07 Valsts atbalsts – Spānija – Valsts atbalsts C 45/07 (ex NN 51/07) – Finanšu nemateriālās vērtības amortizācija nodokļu vajadzībām saistībā ar līdzdalības iegādi ārvalstīs (Līguma par Eiropas Savienības darbību 107.–109. pants) ([1]) 14

2011/C 346/08 Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.6429 – *Hyundai Motor Company/Hyundai Motor Deutschland/Automobiles Hyundai France/FAAP/FEA*) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru ([1]) 16

2011/C 346/09 Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.6396 – *Rhenus/Wincanton International*) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru ([1]) 17

LV

([1]) Dokuments attiecas uz EEZ

(Turpinājums aizmugurējā vāka iekšpusē)

II

(Informācija)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

EIROPAS KOMISIJA

Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu

Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2011/C 346/01)

Lēmuma pieņemšanas datums	26.9.2011.
Atbalsts Nr.	SA.33068 (11/N)
Dalībvalsts	Spānija
Reģions	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	*Subvenciones para la contratación de seguridad privada a bordo en los atuneros congeladores que actualmente operan en el Oceano Índico*
Juridiskais pamats	*Proyecto de Real Decreto por el que se regula la concesión directa de subvenciones para la contratación de seguridad privada a bordo en los atuneros congeladores que actualmente operan en el Océano Índico* *Ley 38/2003 General de Subvenciones: — Artículo 22.2.c. Artículo 28.2.c*
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Daļējs finansējums, lai segtu izmaksas, kas saistītas ar privātu apsardzes dienestu darbinieku pieņemšanu darbā uz tunzivju saldētājkuģiem, kas zvejo Indijas okeānā, aizsardzībai pret pirātu uzbrukumiem
Atbalsta veids	Tiešais piešķīrums
Budžets	EUR 1 700 000
Atbalsta intensitāte	25 % no kopējām pakalpojumu izmaksām; 50 % – kuģiem, kuru reģistrācijas osta atrodas Seūtā un Meliļā
Atbalsta ilgums	Līdz 31.10.2011.
Tautsaimniecības nozares	Jūras zvejniecība

Piešķīrējas iestādes nosaukums un adrese	*Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino* *Paseo Infanta Isabel, 1* *28014 Madrid* *ESPAÑA*
Cita informācija	—

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm

---

Lēmuma pieņemšanas datums	13.10.2011.
Atbalsts Nr.	SA.33217 (11/N)
Dalībvalsts	Vācija
Reģions	*Schleswig-Holstein*
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	*Verlängerung der staatlichen Beihilfe N 725/07 — Zuwendungen aus der Fischereiabgabe zur Förderung der Fischbestände, der Gewässer und der Fischerei*
Juridiskais pamats	*Richtlinie für die Gewährung von Zuwendungen aus den Mitteln der Fischereiabgaben durch das Land Schleswig-Holstein*
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Atbalsts zivsaimniecības nozarei
Atbalsta veids	Tiešais piešķīrums
Budžets	Kopā: EUR 1 800 000 Gadā: EUR 600 000
Atbalsta intensitāte	Līdz 100 %
Atbalsta ilgums	3 gadi (1.8.2011.–30.11.2013.)
Tautsaimniecības nozares	Zvejniecības un akvakultūras nozare
Piešķīrējas iestādes nosaukums un adrese	*Landesamt für Landwirtschaft, Umwelt und ländliche Räume (LLUR)* *Hamburger Chaussee 25* *24220 Flintbek* *DEUTSCHLAND*
Cita informācija	http://www.schleswig-holstein.de/LLUR/DE/LLUR_node.html

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm

---

Lēmuma pieņemšanas datums	14.9.2011.
Atbalsts Nr.	SA.33327 (11/N)
Dalībvalsts	Francija
Reģions	*Région Poitou-Charentes*
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	*Plan de soutien exceptionnel aux conchyliculteurs et pisciculteurs de Poitou-Charentes touchés par la tempête Xynthia du 27 au 28 février 2010*
Juridiskais pamats	*Articles L 1511-1, L 1511-2 du Code général des collectivités territoriales* *Arrêté du 1er mars 2010 portant reconnaissance de l'état de catastrophe naturelle Circulaire* *DPMA/SDAEP/C2010-9609 du 14 avril 2010 — Aide à la reconstitution des matériels (remplacement et remise en état) des aquaculteurs (conchyliculteurs et pisciculteurs) victimes de la tempête Xynthia*
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Finanšu atbalsta piešķiršana tām Francijas gliemju un zivju audzētavām Puatū–Šarantas reģionā un Piejūras Šarantas departamentā, kuras skāra vētra Ksintija (*Xynthia*) naktī no 2010. gada 27. uz 28. februāri.
Atbalsta veids	Tiešais piešķīrums
Budžets	EUR 2 miljoni
Atbalsta intensitāte	75 %
Atbalsta ilgums	2011. gads
Tautsaimniecības nozares	Gliemju un zivju audzēšana
Piešķīrējas iestādes nosaukums un adrese	*Région Poitou-Charentes* *15 rue de l'Ancienne Comédie BP 575* *86021 Poitiers Cedex* *FRANCE* *Département de la Charente-Maritime* *85 boulevard de la République* *17076 La Rochelle Cedex 9* *FRANCE*
Cita informācija	Atbalsts papildus tam atbalstam, kas piešķirts ar shēmu N 119/10.

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm

---

Lēmuma pieņemšanas datums	20.9.2011.
Atbalsts Nr.	SA.33360 (11/N)

Dalībvalsts	Spānija
Reģions	*País Vasco*
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	*Ayudas para la seguridad de los atuneros congeladores con puerto base en la Comunidad Autonóma des País Vasco que faenan en el Océano Índico*
Juridiskais pamats	*Real Decreto 803/2011, de 10 de junio, por el que se regula la concesión directa de subvenciones para la contratación de seguridad privada a bordo en los buques atuneros congeladores que actualmente operan en el Océano Índico. (BOE nº 157 de 2.7.2011)* *Acuerdo de consejo de gobierno por la que se concede a Echebastar Fleet, Atunsa, Pevasa, Inpesca y Albacora una subvención directa para contribuir a garantizar la seguridad de los atuneros congeladores con puerto base en la Comunidad Autonoma del País Vasco*
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Daļējs finansējums, lai segtu izmaksas, kas saistītas ar privātu apsardzes dienestu darbinieku pieņemšanu darbā uz tunzivju saldētājkuģiem, kas darbojas no zvejas ostas attiecīgajā reģionā un zvejo Indijas okeānā, aizsardzībai pret pirātu uzbrukumiem
Atbalsta veids	Tiešais piešķīrums
Budžets	EUR 1 493 946
Atbalsta intensitāte	25 % no kopējām pakalpojumu izmaksām. Var apvienot ar atbalstu, kas paziņots ar N 153/10, līdz 50 % apmērā
Atbalsta ilgums	Līdz 31.12.2011.
Tautsaimniecības nozares	Jūras zvejniecība
Piešķīrējas iestādes nosaukums un adrese	*Dirección de Pesca y Acuicultura del Gobierno Vasco* *C/ Donostia, 1* *Edificio Lakua* *01010 Vitoria-Gasteiz* *ESPAÑA*
Cita informācija	—

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm

IV

(Paziņojumi)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

EIROPAS KOMISIJA

Euro maiņas kurss [1]

2011. gada 25. novembris

(2011/C 346/02)

1 euro =

	Valūta	Maiņas kurss		Valūta	Maiņas kurss
USD	ASV dolārs	1,3229	AUD	Austrālijas dolārs	1,3664
JPY	Japānas jena	102,59	CAD	Kanādas dolārs	1,3912
DKK	Dānijas krona	7,4372	HKD	Hongkongas dolārs	10,3145
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,85585	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,7907
SEK	Zviedrijas krona	9,2505	SGD	Singapūras dolārs	1,7363
CHF	Šveices franks	1,2253	KRW	Dienvidkorejas vona	1 541,34
ISK	Islandes krona		ZAR	Dienvidāfrikas rands	11,3565
NOK	Norvēģijas krona	7,8360	CNY	Ķīnas juaņa renminbi	8,4307
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	HRK	Horvātijas kuna	7,4924
CZK	Čehijas krona	26,031	IDR	Indonēzijas rūpija	11 994,71
HUF	Ungārijas forints	314,32	MYR	Malaizijas ringits	4,2296
LTL	Lietuvas lits	3,4528	PHP	Filipīnu peso	58,289
LVL	Latvijas lats	0,6978	RUB	Krievijas rublis	41,8960
PLN	Polijas zlots	4,5143	THB	Taizemes bāts	41,552
RON	Rumānijas leja	4,3653	BRL	Brazīlijas reāls	2,5127
TRY	Turcijas lira	2,4946	MXN	Meksikas peso	18,8841
			INR	Indijas rūpija	69,1080

[1] *Datu avots*: atsauces maiņas kursu publicējusi ECB.

V

(Atzinumi)

ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

EIROPAS KOMISIJA

Alpu konvencija – Paziņojums par ģenerālsekretāra amata vakanci

(2011/C 346/03)

Alpu konvencijas ģenerālsekretāra amats ir vakants. Sīkāku informāciju lūdzam skatīt: http://www.alpconv.org.

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KOPĒJĀS TIRDZNIECĪBAS POLITIKAS ĪSTENOŠANU

EIROPAS KOMISIJA

Paziņojums par antidempinga pasākumiem, kas ir spēkā attiecībā uz Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes citronskābes importu Savienībā: uzņēmuma, kam piemēro individuālo antidempinga maksājuma likmi, nosaukuma maiņa

(2011/C 346/04)

Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes citronskābei piemēro galīgo antidempinga maksājumu, kas noteikts ar Padomes 2008. gada 1. decembra Regulu (EK) Nr. 1193/2008 ([1]).

Anhui BBCA Biochemical Co. Ltd – uzņēmums, kas atrodas Ķīnas Tautas Republikā un kam par citronskābes eksportu uz Savienību saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1193/2008 1. panta 2. punktu piemēro 35,7 % antidempinga maksājumu, ir informējis Komisiju, ka 2011. gada 26. aprīlī ir mainīts tā nosaukums un ka tas ir "*COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd*".

Uzņēmums paziņoja, ka nosaukuma maiņa neietekmē tā tiesības uz individuālo maksājuma likmi, kas tam piemērota iepriekš, kad uzņēmuma nosaukums bija "*Anhui BBCA Biochemical Co. Ltd*".

Komisija ir pārbaudījusi sniegtās ziņas un secinājusi, ka uzņēmuma nosaukuma maiņa nekādā veidā neietekmē Regulā (EK) Nr. 1193/2008 izklāstītos konstatējumus. Tāpēc atsauce Regulas (EK) Nr. 1193/2008 1. panta 2. punktā uz

Anhui BBCA Biochemical Co., Ltd

jāuzskata par atsauci uz

COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd

TARIC papildkods A874, kas iepriekš piešķirts uzņēmumam *Anhui BBCA Biochemical Co., Ltd — No 73, Daqing Road, Bengbu City 233010, Anhui Province, PRC*, attiecas uz *COFCO Biochemical (Anhui) Co. Ltd — No 73, Daqing Road, Bengbu City 233010, Anhui Province, PRC*.

([1]) OV L 323, 3.12.2008., 1. lpp.

Paziņojums par saistībām, kas piedāvātas sakarā ar antidempinga procedūru attiecībā uz Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes citronskābes importu: uzņēmuma nosaukuma maiņa

(2011/C 346/05)

Saistības, kas piedāvātas sakarā ar antidempinga procedūru attiecībā uz Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes citronskābes importu, pieņēma ar Komisijas Lēmumu 2008/899/EK ([1]).

Anhui BBCA Biochemical Co. Ltd – uzņēmums, kas atrodas Ķīnas Tautas Republikā un kura saistības pieņemtas ar Lēmumu 2008/899/EK, ir informējis Komisiju, ka 2011. gada 26. aprīlī ir mainīts tā nosaukums un ka tas ir *COFCO Biochemical (Anhui) Co. Ltd*.

Uzņēmums paziņoja, ka nosaukuma maiņa neietekmē tā tiesības gūt labumu no saistību noteikumiem, kas apstiprināti, kad uzņēmuma iepriekšējais nosaukums bija *Anhui BBCA Biochemical Co. Ltd*.

Komisija ir pārbaudījusi sniegtās ziņas un secinājusi, ka nosaukuma maiņa nekādā veidā neietekmē Lēmumā 2008/899/EK izklāstītos konstatējumus. Tāpēc atsauce Lēmuma 2008/899/EK 1. pantā uz

Anhui BBCA Biochemical Co. Ltd — No 73, Daqing Road, Bengbu City 233010, Anhui Province, PRC.

jāuzskata par atsauci uz

COFCO Biochemical (Anhui) Co. Ltd — No 73, Daqing Road, Bengbu City 233010, Anhui Province, PRC.

TARIC papildkods A874, kas iepriekš piešķirts uzņēmumam *Anhui BBCA Biochemical Co. Ltd — No 73, Daqing Road, Bengbu City 233010, Anhui Province, PRC*, attiecas uz *COFCO Biochemical (Anhui) Co. Ltd — No 73, Daqing Road, Bengbu City 233010, Anhui Province, PRC.*

([1]) OV L 323, 3.12.2008., 62. lpp.

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

EIROPAS KOMISIJA

VALSTS ATBALSTS – BEĻĢIJA

Valsts atbalsts MC 11/09 – *KBC* nodalīšanas pasākumiem paredzēto mērķa datumu pagarinājums

(Līguma par Eiropas Savienības darbību 107. līdz 109. pants)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2011/C 346/06)

Komisija ar 2010. gada 16. decembra vēstuli paziņoja Beļģijai par savu *sui generis* lēmumu attiecībā uz atbalstu MC 11/09.

VĒSTULES TEKSTS

"I. **PROCEDŪRA**

(1) Komisija ar 2009. gada 18. novembra lēmumu apstiprināja *KBC* pārstrukturēšanas plānu, kas bija iesniegts pēc tam, kad tajā tika iepludināts kapitāls EUR 7 miljardu apmērā (1. līmeņa pamatkapitāla vērtspapīri), kā arī piešķirts papildu atbalsts aptuveni EUR 260 miljonu apmērā no samazinātas vērtības aktīvu glābšanas pasākumu īstenošanas, kas sedza *KBC* nodrošinātās parādsaistības, kuru nominālā vērtība ir EUR 20 miljardi (turpmāk tekstā "*KBC* lēmums") [1].

(2) Saskaņā ar *KBC* lēmuma 80. apsvēruma i), iv) un v) ievilkumu Beļģijas iestādes un *KBC* ir apņēmušās, ka *KBC* pārdos […] (*), *Centea* un *Fidea* līdz mērķa datumam – 2010. gada 31. decembrim.

(3) *KBC* lēmuma 89. apsvērumā ir noteikts, ka:

"Vajadzības gadījumā, pamatojoties uz pietiekami argumentētu Beļģijas iestāžu un *KBC* pieprasījumu un ņemot vērā uzraudzības pilnvarnieka uzskatus, Komisija var:

i) noteikt vēlākus mērķa datumus nodalīšanas pasākumu īstenošanai:

a) attiecībā uz īstenojamiem nodalīšanas pasākumiem […] mērķa datumu var pagarināt […], […] un pēc tam līdz […], […];

b) attiecībā uz īstenojamiem nodalīšanas pasākumiem […] mērķa datumu var pagarināt līdz […], […];

Šādus termiņa pagarinājumus var piešķirt īpaši tad, ja par nodalīšanas pasākumu neīstenošanu līdz noteiktajam datumam nav atbildīga *KBC*.

KBC nav pienākuma pārdot nodalāmo uzņēmumu […], izņemot […], kad *KBC* nav pienākuma pārdot nodalāmo uzņēmumu par cenu […].

ii) atsaukt vienu vai vairākus šajā lēmumā minētos pasākumus, prasības vai nosacījumus, kā arī mainīt vai aizstāt tos."

(4) *KBC* lēmuma 90. apsvērumā ir noteikts, ka jebkurš Beļģijas iestāžu pieprasījums pagarināt nodalīšanas pasākumu mērķa datumus ir jānosūta Komisijai divus mēnešus pirms *KBC* lēmuma 80. apsvērumā paredzētā mērķa datuma.

(5) Beļģijas iestādes 2010. gada 29. oktobrī iesniedza Komisijai pieprasījumu par *Centea*, *Fidea* un […] nodalīšanai paredzēto mērķa datumu pagarināšanu (turpmāk tekstā "pagarinājuma pieprasījums").

[1] OV L 188, 21.7.2010., 24. lpp.

(*) Konfidenciāla informācija, kur iespējamie skaitļi aizstāti ar diapazonu, kas norādīts kvadrātiekavās.

(6) Pamatojoties uz Beļģijas iestāžu iesniegumu, Komisija 2010. gada 3. novembrī lūdza *KBC* pārraudzības pilnvarnieku sniegt atzinumu par iesniegto mērķa datumu pagarinājuma pieprasījumu. Komisija saņēma pārraudzības pilnvarnieka atzinumu 2010. gada 17. novembrī.

(7) Komisija 2010. gada 15., 18. un 24. novembrī lūdza sniegt papildu informāciju par minēto pagarinājuma pieprasījumu un saņēma šādu informāciju 2010. gada 17., 19. un 24. novembrī.

(8) Beļģijas iestādes informēja Komisiju par to, ka, ņemot vērā steidzamību, tās izņēmuma kārtā piekrīt, ka šis lēmums tiek pieņemts angļu valodā.

II. **FAKTI**

1. ***KBC* apraksts un saistības**

(9) *KBC Group NV* (turpmāk tekstā "KBC") ir *KBC Bank*, *KBC Insurance* un *KBL European Private Bankers* (turpmāk tekstā "KBL EPB") kontrolakciju sabiedrība. *KBC* ir integrēta banku apdrošināšanas pakalpojumu grupa, kas apkalpo galvenokārt mazumtirdzniecības klientus, mazos un vidējos uzņēmumus (turpmāk tekstā "MVU") un privātpersonas. *KBC* ir viena no lielākajām Beļģijas finanšu iestādēm. Papildus darbībām Beļģijā, Centrāleiropas un Austrumeiropas valstīs *KBC* ir pārstāvēta arī Krievijā, Rumānijā, Serbijā un vairākās Rietumeiropas valstīs, tostarp Īrijā, bet mazākā mērā – ASV un Dienvidaustrumāzijā. *KBC* kopējā bilance 2009. gada beigās bija EUR 324,2 miljardi. Sīkāka informācija par *KBC* ir sniegta *KBC* lēmuma 11.–15. apsvērumā.

(10) Lai cita starpā atjaunotu *KBC* dzīvotspēju ilgtermiņā, tai tika sniegti 1. punktā minētie atbalsta pasākumi. Šos pasākumus Komisija apstiprināja *KBC* lēmumā, pamatojoties uz vairākām saistībām, kuras uzņēmušās Beļģijas iestādes un *KBC*. Šīs saistības paredz, ka *KBC* (80. apsvērums) nodalīs vairākas saimnieciskas vienības, tostarp *Centea*, *Fidea* un […], līdz mērķa datumam – 2010. gada 31. decembrim, kā arī to, ka tā savā rīcībā ievēros noteiktus piesardzības pasākumus (*KBC* lēmuma 63.–77. apsvērums).

2. **Aktīvu samazināšana un nodalīšanas procesa apraksts**

Centea un Fidea

(11) *Centea* un *Fidea* ir *KBC* banku mazumtirdzniecības pakalpojumu un apdrošināšanas produktu sekundārais izplatīšanas kanāls Beļģijā. *Centea* (banka–aģents) nodrošina banku mazumtirdzniecības pakalpojumus, un šā uzņēmuma tirgus daļa Beļģijā 2008. gada 31. decembrī apjoma ziņā bija aptuveni […] % no hipotēkām un […] % no patērētāju depozītiem. *Centea* uzņēmumam Beļģijā ir 712 klientu kontaktpunktu tīkls un sava administratīvā funkcija. Atbalsta biroja pakalpojumus (tostarp IT pakalpojumus) nodrošina *KBC*. *Centea* kopējā bilance 2008. gada beigās bija EUR 9,5 miljardi.

(12) *Fidea* (apdrošināšanas uzņēmums – aģents) tirgus daļa 2008. gada 31. decembrī bija aptuveni […] % dzīvības apdrošināšanas kategorijā un aptuveni […] % nedzīvības apdrošināšanas kategorijā (veselības, automobiļa un mājokļa apdrošināšana). Šis uzņēmums izplata savus produktus ar 4 981 brokeru liela tīkla starpniecību (no kuriem 715 ir *Centea* aģenti). Tā administratīvo funkciju un atbalsta biroja pakalpojumus galvenokārt nodrošina *KBC*. *Fidea* kopējā bilance 2008. gada 31. decembrī bija aptuveni EUR 3 miljardi.

(13) Gan attiecībā uz *Centea*, gan arī *Fidea* Beļģijas iestādes un *KBC* apgalvo, ka sarežģītais izslēgšanas process aizkavēja pārdošanas procesa uzsākšanu, tādēļ to nebūs iespējams pabeigt līdz noteiktajam mērķa datumam, proti, 2010. gada 31. decembrim.

(14) *KBC*, *Centea* un *Fidea* ir savstarpēji cieši saistītas ar daudziem centralizētiem produktiem, procesiem un IT funkcijām. Šiem uzņēmumiem kopējas bija arī tādas atbalsta funkcijas kā, piemēram, juridiskās, nodokļu, revīzijas, atbilstības nodrošināšanas u. c. *KBC* konstatēja, ka kopumā tā ir nodrošinājusi *Centea* un *Fidea* attiecīgi 163 un 193 pakalpojumus. No šiem pakalpojumiem *KBC* nodalīja tos, kurus *Centea* un *Fidea* varētu sniegt patstāvīgi (attiecīgi 60 un 100) pēc tam, kad būs beidzies pārdošanas process, un tos, kuru nodrošināšanai būtu jānoslēdz pārejas nolīgumi ar pircēju(-iem). Identifikācijas, samērošanas un risināšanas procesi bija ļoti sarežģīti un laikietilpīgi.

(15) Beļģijas iestādes apgalvoja, ka, lai pienācīgi īstenotu aktīvu samazināšanu, ir jāpabeidz minēto uzņēmumu sarežģītais pārstrukturēšanas process, proti, jāpārveido *Centea* un *Fidea* no uzņēmumiem, kas integrēti *KBC*, par nodalītām un atsevišķi pārdodamām saimnieciskām vienībām. Šāds uzdevums ir minētās aktīvu samazināšanas priekšnoteikums, kas jāpabeidz, pirms tiek uzsākts *Centea* un *Fidea* pārdošanas process.

(16) Ņemot vērā iepriekš teikto, Beļģijas iestādes un *KBC* norāda, ka pienācīga nodalīšanas procesa nepieciešamība ir paredzēta *KBC* lēmuma 81. apsvērumā, kurā noteikts, ka *KBC* nodalīšanas procesā ir jāsaglabā nodalāmo uzņēmumu vērtība, kā arī 83. apsvērumā, saskaņā ar kuru *KBC* ir jāsaglabā šo uzņēmumu rentabilitāte un pēc iespējas jāsamazina to konkurētspējas zaudējuma risks. Visbeidzot, pienācīgi dokumentēta nodalīšana ir būtiska, lai garantētu *KBC* lēmuma 82. apsvērumā izklāstīto pārejas noteikumu pareizu izpildi, kā arī lai nodrošinātu abu uzņēmumu uzņēmējdarbības nepārtrauktību pēc nodalīšanas, kā to pieprasa attiecīgās uzraudzības iestādes.

(17) Saskaņā ar iesniegumu *KBC* uzskata, ka tā nodalīšanas procesā ir ieguldījusi vērā ņemamus līdzekļus, jo šis pasākums bija minētās organizācijas prioritāte, kurā piedalījās arī augstākā līmeņa vadība. Lai atvieglotu procesa norisi, papildus vērā ņemamajiem iekšējiem resursiem *KBC* iesaistīja arī ārējos konsultantus.

(18) Neraugoties uz šiem centieniem, Beļģijas iestādes un *KBC* norāda, ka izslēgšanas process tā sarežģītības dēļ tika pabeigts tikai 2010. gada oktobra beigās, nevis jūnija vidū, kā sākotnēji bija paredzēts. Pēc viņu domām, lai uzsāktu pārdošanas procesu, bija svarīgi pabeigt nodalīšanu, tādējādi radot skaidrību potenciālajiem pircējiem un nodrošinot nepieciešamo pārejas pasākumu pienācīgu izpildi.

(19) *KBC* ir nesen nosūtījusi […] un *Fidea* potenciālajiem pircējiem investīciju ziņojumu. Saskaņā ar Beļģijas iestāžu iesniegto grafiku *KBC* cer saņemt pieteikumus par […] un pabeigt *Centea* un *Fidea* pārdošanas procesu līdz […]. Tādēļ Beļģijas iestādes lūdz Komisiju pagarināt minēto uzņēmumu nodalīšanas pasākumiem paredzētos mērķa datumus līdz […].

[…]

(20) *KBC* pieder divi uzņēmumi […], kā arī […] % akciju […] un […] % akciju […] (turpmāk tekstā kopā […]). […] atrodas […], un tajā tiek nodarbināti […] cilvēki. Šis uzņēmums piedāvā banku pakalpojumus [1] vietējiem maziem, vidējiem un lielajiem uzņēmumiem, kā arī privātpersonām. Apkopotie dati par 2009. gadu liecina, ka minētā uzņēmuma kopējie neto ienākumi bija EUR […] miljoni (no kuriem EUR […] miljoni neto procentu ienākumi) un […] peļņa pēc nodokļu nomaksas bija EUR […] miljoni. Skaitļi par 2010. gada pirmo pusgadu liecina, ka kopējie neto ienākumi bija EUR […] miljoni, bet peļņa EUR […] miljoni.

(21) […] atrodas […], un tajā tiek nodarbināti aptuveni […] cilvēki. Šis uzņēmums piedāvā […]. Tas piedāvā arī […]. […].Šā uzņēmuma kopējie neto procentu ienākumi 2009. gadā bija EUR […] miljoni, nodrošinot EUR […] miljonus lielu peļņu. Līdz 2010. gada septembra beigām iegūtie dati liecina, ka neto procentu ienākumi bija EUR […] miljoni, kas nodrošināja EUR […] miljonus lielu peļņu.

(22) *KBC* […]. Beļģijas iestādes un *KBC* apgalvo, ka tirgus apstākļi […], kā arī jaunie […] noteikumi, […], nozīmēja to, ka […]. Tādēļ *KBC* nolēma […] paralēlā procesā […].

(23) […], *KBC* ir sākusi gatavoties abu minēto uzņēmumu nodalīšanai. Tā ir izveidojusi […] nodalīšanai paredzētas grupas, kas sagatavos šo uzņēmumu pārdošanai. *KBC* ir arī iesaistījusi šajā procesā ieguldījumu konsultantu, kā arī plāno nosūtīt informatīvu ziņojumu par abiem uzņēmumiem […], lai pabeigtu pārdošanas procesu […].

(24) Beļģijas varas iestādes un *KBC* apgalvo, ka pārdošanas perspektīvas […]. *KBC* ir vērsusies pie […] ekspertiem, kuri apstiprināja, ka pašreizējā pārdošanas cena, ko *KBC* var sagaidīt par abiem uzņēmumiem, varētu būt aptuveni […]. Šādu aprēķinu pamatā ir salīdzināmi darījumi […]. Ņemot vērā šo informāciju, *KBC* uzskatīja, ka nav iespējams pārdot […], un tādēļ neuzsāka pārdošanas procesu.

(25) Tādēļ, pamatojoties uz to, ka dominējošajos tirgus apstākļos *KBC* nevarēja pabeigt […] pārdošanas procesu, Beļģijas varas iestādes lūdz piešķirt *KBC* uzņēmumu nodalīšanai paredzētā termiņa pagarinājumu […].

3. **Pārraudzības pilnvarnieka atzinums**

(26) Kā paredzēts *KBC* lēmuma 89. apsvērumā, Komisija ir pieprasījusi, lai pārraudzības pilnvarnieks sniedz savu atzinumu. Pārraudzības pilnvarnieks ir sniedzis šādu atzinumu.

Centea un Fidea

(27) Pārraudzības pilnvarnieks ir norādījis, ka viņš ticis pilnībā informēts par pasākumiem, kas veikti, gatavojoties *Centea* un *Fidea* pārdošanas procesam. Viņš piekrīt Beļģijas iestāžu novērtējumam un norāda, ka ir svarīgi, lai pirms tirdzniecības procesa uzsākšanas minēto uzņēmumu nodalīšana tiktu pienācīgi dokumentēta un skaidri izklāstīta. Pārraudzības pilnvarnieks uzsvēra, ka, lai veiktu šādu uzdevumu, tam bija nepieciešams vairāk laika, nekā sākotnēji plānots, tāpēc pats pārdošanas process tika uzsākts ar novēlošanos. Pēc viņa domām, "ņemot vērā daudzos sarežģītos uzdevumus, kas bija jāveic, *KBC* darīja visu iespējamo, lai sagatavotos minēto uzņēmumu nodalīšanai un tā varētu notikt pēc iespējas ātrāk".

(28) Attiecībā uz pārdošanas procesu pārraudzības pilnvarnieks savā atzinumā ir uzsvēris, ka *KBC* ar izraudzītajiem potenciālajiem pretendentiem ir veikusi tirgus priekšizpēti […] un nosūtījusi informatīvu ziņojumu personām, kuras bija izrādījušas interesi par *Centea* un/vai *Fidea*. Nākamais svarīgākais solis ir saņemt orientējošus piedāvājumus […]. *KBC* gaida, ka tiks panākta vienošanās par pārdošanu un parakstīts pārdošanas un pirkšanas līgums […]. Pārraudzības pilnvarnieks uzskata, ka *KBC* ir sazinājusies ar iespējami plašu potenciālo *Centea*/*Fidea* pircēju loku, kā arī pienācīgi sagatavojusi pretendentiem paredzētos dokumentus, tādēļ nodalīšanas pasākumus būs iespējams īstenot līdz jaunajam mērķa datumam.

[…]

Pārraudzības pilnvarnieks piekrīt *KBC* novērtējumam […]. Pārraudzības pilnvarnieks ir apkopojis un iesniedzis Komisijai *KBC* ieguldījumu konsultantu sniegto informāciju par situāciju tirgū. Viņi visi ir apstiprinājuši, ka […]. […]. Pārraudzības pilnvarnieks uzskata, ka […] pārdošana.

(29) Attiecībā uz nodalīšanas procesa pašreizējo stāvokli pārraudzības pilnvarnieks uzskata, ka *KBC* ir veikusi vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu […] nodalīšanas procesa efektīvu norisi. Turklāt pārraudzības pilnvarnieks uzskata, ka paredzētais pārdošanas procesa beigu datums varētu būt […]. Tomēr […], pārraudzības pilnvarnieks uzskata arī, ka ir nepieciešams tirgus apstākļu uzlabojums […].

[1] […].

4. **Beļģijas iestāžu nostāja**

(30) Beļģijas iestādes norāda, ka *KBC* lēmumā ir paredzēts nodalīšanas pasākumu termiņa iespējams pagarinājums, kas jāapstiprina Komisijai.

(31) Turklāt šīs iestādes uzskata arī, ka *Centea* un *Fidea* nodalīšanas procesa novēlotu uzsākšanu izraisīja sarežģītie pasākumi, kas bija jāveic pirms pārdošanas procesa uzsākšanas. *KBC* ir veikusi vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu iespējami drīzu *Centea* un *Fidea* nodalīšanu. Tādēļ Beļģijas iestādes uzskata, ka nodalīšanas pasākumu mērķa datuma pagarināšana par vienu gadu ir pamatota.

(32) Attiecībā uz […] Beļģijas iestādes ir norādījušas, ka *KBC* […]. Turklāt tirgus apstākļi […]. Tā kā *KBC* nav pienākuma […], kā arī, ņemot vērā to, ka *KBC* ir veikusi samērīgus pasākumus, lai nodalītu […], prasība pagarināt nodalīšanas pasākumu mērķa datumu ir pamatota.

(33) Turklāt Beļģijas iestādes apgalvo, ka mērķa datumu pagarināšana ir paredzēta *KBC* lēmumā un Beļģijas iestāžu iesniegtajā *KBC* pārstrukturēšanas plānā. Šāds pagarinājums nav pretrunā arī *KBC* lēmumā minēto veicamo pasākumu mērķim.

(34) Beļģijas iestādes uzsver, ka *KBC* turpinās ievērot tai noteiktās saistības attiecībā uz minēto uzņēmumu nodalīšanu, vadot tos kā nodalītas un atsevišķi pārdodamas saimnieciskās vienības to interesēs, vienlaikus saglabājot šo uzņēmumu ekonomisko dzīvotspēju, rentabilitāti un konkurētspēju.

III. **NOVĒRTĒJUMS**

(35) Attiecībā uz šā lēmuma juridisko pamatu jāatzīmē, ka jautājums par atļaujas piešķiršanu *Centea*, *Fidea* un […] nodalīšanas pasākumu termiņu pagarinājumam ir jāskata *KBC* lēmuma īstenošanas kontekstā. Beļģijas iestādes un *KBC* ir uzņēmušās saistības, tāpēc ar *KBC* lēmumu ir pieļaujams minēto mērķa datumu pagarinājums, ja vien to ir atļāvusi Komisija. Tādējādi ar šo lēmumu tiek noteikta *KBC* lēmuma īstenošana.

(36) Pašreizējais uzraudzības lēmums ir *sui generis* lēmums. Kaut arī Regulā (EK) Nr. 659/1999 tas nav paredzēts, 2009. gada 18. novembra lēmuma 89. apsvērumā ir noteikta atļaujas procedūra, saskaņā ar kuru dalībvalsts var pieprasīt Komisijai pagarināt jebkuram *KBC* veiktam nodalīšanas pasākumam paredzēto mērķa datumu kā daļu no saistībām, ko noteikušas Beļģijas iestādes. Tā kā Beļģijas iestādes ir iesniegušas šādu pieprasījumu, Komisijai ir jānovērtē, vai atļaut pagarināt *Centea*, *Fidea* un […] nodalīšanas pasākumiem noteiktos mērķa datumus.

Centea un Fidea

(37) Attiecībā uz *Centea* un *Fidea* Komisija norāda, ka pirms šo uzņēmumu nodalīšanas tie ir jāizslēdz no *KBC Group*. Komisija uzsver, ka šāda izslēgšana pēc savas būtības ir sarežģīts process. Tādēļ Komisija atzīmē, ka *KBC*, veicot nodalīšanas pasākumus, ir konstatējusi, ka tā sniedz 163 pakalpojumus *Centea* un 193 – *Fidea*.

(38) Komisija ņem vērā pārraudzības pilnvarnieka atzinumu, kurš ir uzsvēris, ka nodalīšanas procesa sarežģītība ir bijis iemesls tam, kādēļ *KBC* nav varējusi pabeigt *Centea* un *Fidea* pārdošanas procesu līdz 2010. gada 31. decembrim. Turklāt Komisija uzsver, ka saskaņā ar pārraudzības pilnvarnieka atzinumu *KBC* ir darījusi visu iespējamo, lai iekļautos noteiktajā termiņā, un ieguldījusi šā uzdevuma veikšanā vērā ņemamus resursus.

(39) Turklāt Komisija norāda, ka kavējuma iemesls (vismaz daļēji) ir bijušas arī citas *KBC* saistības, kuras tai bija jāievēro attiecībā uz *Centea* un *Fidea*. Saskaņā ar *KBC* lēmuma 81. apsvērumā minētajām saistībām *KBC* ir jāsaglabā nodalāmo uzņēmumu vērtība. Komisija atzīmē, ka, lai nodrošinātu *Centea* un *Fidea* kā atsevišķu un ekonomiski dzīvotspējīgu uzņēmumu turpmākai darbībai nepieciešamos resursus, ir jānosaka, kādi *KBC Group* pakalpojumi šiem uzņēmumiem būs vajadzīgi pēc to pārdošanas trešajai personai.

(40) Turklāt saistības, ko uzņēmušās Beļģijas iestādes un *KBC*, paredz, ka *KBC* ir jāsaglabā nodalāmo uzņēmumu ekonomiskā dzīvotspēja, rentabilitāte un konkurētspēja (*KBC* lēmuma 83. apsvērums).

(41) Komisija uzskata, ka *KBC* iesniegtais termiņa pagarinājuma pieprasījums nav mēģinājums kavēt uzņēmumu nodalīšanas saistību izpildi, kuras ir daļa no saistībām, ko noteikušas Beļģijas iestādes un *KBC*, lai nodrošinātu bankas pārstrukturēšanas plāna apstiprināšanu. *KBC* jau ir nodalījusi četrus citus uzņēmumus, no kuriem divi tika nodalīti vairāk nekā divus gadus pirms noteiktā termiņa.

(42) Turklāt Komisija atzīmē, ka *KBC* jau ir uzsākusi *Centea* un *Fidea* pārdošanas procesu, ko apliecina ieinteresētajām personām nosūtītais informatīvais ziņojums. Beļģijas iestādes ir norādījušas, ka *KBC* plānotais pārdošanas procesa pabeigšanas mērķa datums ir […]. Komisija atzīmē arī, ka pārraudzības pilnvarnieks uzskata, ka šajā termiņā ir iespējams iekļauties.

(43) Minēto iemeslu dēļ Komisija uzskata, ka par *Centea* un *Fidea* uzņēmumu nenodalīšanu noteiktajā termiņā nav atbildīga *KBC*, tādēļ būtu lietderīgi dot *KBC* vairāk laika, lai tā varētu pienācīgi pabeigt pārdošanas procesu.

[…]

(44) Lēmuma 89. apsvērumā ir paredzēts, ka Komisija var noteikt vēlākus *KBC* lēmuma 80. apsvērumā minēto nodalīšanas pasākumu mērķa datumus divu iemeslu dēļ. Pirmkārt, ja par nodalīšanas pasākumu neīstenošanu līdz noteiktajam datumam nav atbildīga *KBC* un, otrkārt, ja *KBC* nav varējusi pārdot nodalāmos uzņēmumus […]. Tomēr otrajā gadījumā […] pagaidu piemērošanas laiks ir ierobežots […]. Ja noteiktais mērķa datums ir pēc šā datuma […]. Termiņa pagarināšana pēc […] nav iespējama. Tādēļ, ja *KBC* nevar pārdot uzņēmumu līdz […], tiek iecelts nodalīšanas pilnvarnieks, kuram ir tiesības pārdot uzņēmumu […] (*KBC* lēmuma 91. apsvērums).

(45) Komisija atzīmē, ka, veicot […] pārdošanu, *KBC* ir mēģinājusi […].

(46) Attiecībā uz […] piemērošanu Komisija norāda, ka Beļģijas iestādes un *KBC* ir iesniegušas triju investīciju banku ziņojumus […]. Turklāt pārraudzības pilnvarnieks piekrīt *KBC* veiktajam novērtējumam […].

(47) Turklāt Komisija ņem vērā arī Beļģijas iestāžu un pārraudzības pilnvarnieka viedokli, proti, ka pašreizējie tirgus apstākļi ir nelabvēlīgi, lai […]. Pašreizējie tirgus apstākļi ir būtisks faktors, novērtējot termiņa pagarinājuma pieprasījumu.

(48) Komisija atzinīgi vērtē to, ka pārraudzības pilnvarnieks ir norādījis, ka, viņaprāt, *KBC* ir darījusi visu iespējamo, lai veiktu […] nodalīšanu līdz noteiktajam mērķa datumam. Turklāt pārraudzības pilnvarnieks uzskata, ka […]. Tādēļ Komisija norāda, ka Beļģijas iestādes ir pieprasījušas termiņa pagarinājumu […], lai *KBC* būtu pietiekami daudz laika pabeigt […] pārdošanu.

(49) Ņemot vērā iepriekš minēto, Komisija uzskata, ka tās rīcībā ir pietiekami daudz pierādījumu, kas apliecina, ka […]. Kā noteikts lēmuma 89. punktā, *KBC* nav pienākuma pārdot […], un Komisija uzskata, ka ir lietderīgi pagarināt […] nodalīšanas pasākumiem paredzēto termiņu.

IV. **SECINĀJUMS**

(50) Iepriekš izklāstīto iemeslu dēļ Komisija piekrīt tam, ka tiek pagarināts *Centea*, *Fidea* un […] nodalīšanas pasākumiem noteiktais termiņš.

V. **LĒMUMS**

Komisija piekrīt pagarināt *Centea*, *Fidea* un […] nodalīšanas pasākumiem noteikto termiņu."

VALSTS ATBALSTS – SPĀNIJA

Valsts atbalsts C 45/07 (ex NN 51/07) – Finanšu nemateriālās vērtības amortizācija nodokļu vajadzībām saistībā ar līdzdalības iegādi ārvalstīs

(Līguma par Eiropas Savienības darbību 107.–109. pants)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2011/C 346/07)

Ar 2011. gada 11. oktobra vēstuli Komisija paziņoja Spānijai par grozījumu 2011. gada 12. janvāra Lēmumā C(2010) 9566 galīgā redakcija ([1]), kas grozīts ar 2011. gada 3. marta Lēmumu C(2011) 1257 galīgā redakcija.

VĒSTULES TEKSTS

"Kā Spānijas iestādes norādīja savā 2011. gada 26. jūlija vēstulē, 2011. gada 12. janvāra Lēmumā C(2010) 9566 galīgā redakcija, kas grozīts ar 2011. gada 3. marta Lēmumu C(2011) 1257 galīgā redakcija, ir kļūda, jo 4. panta 4. punkts precīzi neatspoguļo lēmuma secinājumus. Lēmuma 4. panta 4. punkts atsaucas tikai uz 1. panta 2. punktu, kaut arī tam būtu jāatsaucas uz 1. panta 2., 3., 4. un 5. punktu.

Līdz ar to Komisija ir nolēmusi lēmuma tekstu labot šādi:

"Spānija atceļ visus vēl nepiemērotos nodokļu samazinājumus, kas piešķirti saskaņā ar 1. panta 1. punktā minēto shēmu, sākot ar šā lēmuma pieņemšanas brīdi, izņemot samazinājumus, kas tika piešķirti tiesībām ārvalstu uzņēmējsabiedrībās atbilstoši 1. panta 2., 3., 4. vai 5. punkta noteikumiem."

Turklāt Komisija ir brīdinājusi, ka 2011. gada 12. janvāra Lēmumā C(2010) 9566 galīgā redakcija, kurš grozīts ar 2011. gada 3. marta Lēmumu C(2011) 1257 galīgā redakcija, ir atrodamas citas administratīvas un tulkojuma kļūdas. Kaut arī 190. apsvērumā skaidri noteikts, ka jānodala divi periodi: a) laikposms no pasākuma spēkā stāšanās brīža 2002. gada 1. janvārī līdz uzsākšanas lēmuma publicēšanai *Oficiālajā Vēstnesī* 2007. gada 21. decembrī; un b) laikposms pēc uzsākšanas lēmuma publicēšanas *Oficiālajā Vēstnesī*, 193., 197., 202., 203. un 210. apsvēruma tekstā ir administratīvas un tulkojuma kļūdas attiecībā uz šā nošķīruma detaļām. Līdz ar to arī 1. panta 2., 3., 4. un 5. punktā ir administratīvas un tulkojuma kļūdas.

Tāpēc Komisija ir nolēmusi šīs kļūdas labot šādi:

a) lēmuma 193. apsvērumā vārdi "pirms datuma ([2]), kad *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* tika publicēts" ir jāaizstāj ar "ne vēlāk kā datumā ([3]), kad *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* tika publicēts";

b) lēmuma 197. apsvērumā vārdi "neatkarīgi no datuma, kad notika darījums pirms šā lēmuma pieņemšanas" ir jāaizstāj ar "ja darījums noticis ne vēlāk kā šā lēmuma pieņemšanas datumā";

c) lēmuma 202. apsvērumā vārdus "līdz 2007. gada 21. decembrim" ir jāaizstāj ar "2007. gada 21. decembrī". Turklāt vārdus "līdz 2008. gada 21. decembrim" ir jāaizstāj ar "2008. gada 21. decembrī";

d) lēmuma 203. apsvērumā vārdus "izņemot gadījumus, ja: pirmkārt, vienošanās par Spānijas iegūstošās uzņēmējsabiedrības neatsaucamām saistībām par šādu tiesību piederību notika pirms 2007. gada 21. decembra (tiesiskā paļāvība, ko rada Komisijas apgalvojumi Eiropas Parlamenta locekļiem) vai pirms šā lēmuma publicēšanas datuma" ir jāaizstāj ar "izņemot gadījumus, ja: pirmkārt, vienošanās par Spānijas iegūstošās uzņēmējsabiedrības neatsaucamām saistībām par šādu tiesību piederību notika ne vēlāk kā 2007. gada 21. decembrī (tiesiskā paļāvība, ko rada Komisijas apgalvojumi Eiropas Parlamenta locekļiem) vai šā lēmuma publicēšanas datumā"; arī vārdus "un, treškārt, par darījumu tika paziņots pirms 2007. gada 21. decembra (tiesiskā paļāvība, ko rada Komisijas apgalvojumi Eiropas Parlamenta locekļiem) vai pirms šā lēmuma publicēšanas datuma" ir jāaizstāj ar "un, treškārt, par darījumu tika paziņots ne vēlāk kā 2007. gada 21. decembrī (tiesiskā paļāvība, ko rada Komisijas apgalvojumi Eiropas Parlamenta locekļiem) vai šā lēmuma publicēšanas datumā";

e) lēmuma 210. apsvērumā vārdi "pirms datuma, kad Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī tika publicēts Komisijas lēmums par oficiālas izmeklēšanas procedūras uzsākšanu" ir jāaizstāj ar "datumā, kad *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* tika publicēts Komisijas lēmums par oficiālās izmeklēšanas procedūras uzsākšanu"; vārdi "pirms 2007. gada 21. decembra" ir jāaizstāj (divas reizes) ar "ne vēlāk kā 2007. gada 21. decembrī", bet vārdi "pirms šā lēmuma publicēšanas" jāaizstāj ar "ne vēlāk kā šā lēmuma publicēšanas datumā".

([1]) OV L 135, 21.5.2011.
([2]) OV C 311, 21.12.2007., 21. lpp.
([3]) Skat. 2. atsauci.

Iepriekšminēto labojumu rezultātā Komisija ir nolēmusi labot 1. panta 2., 3., 4. un 5. punktā ietvertās kļūdas šādi.

Lēmuma 1. panta 2. punktā vārdus "līdz 2007. gada 21. decembrim" aizstāj ar "ne vēlāk kā 2007. gada 21. decembrī".

Lēmuma 1. panta 3. punktā vārdus "līdz 2007. gada 21. decembrim" aizstāj (divas reizes) ar "ne vēlāk kā 2007. gada 21. decembrī".

Lēmuma 1. panta 4. punktā vārdus "līdz datumam, kad šis lēmums publicēts Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī" aizstāj ar "ne vēlāk kā datumā, kad šis lēmums publicēts Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī".

Lēmuma 1. panta 5. punktā vārdus "līdz datumam, kad šis lēmums publicēts *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*/pirms šā lēmuma publicēšanas Oficiālajā Vēstnesī" aizstāj (divas reizes) ar "ne vēlāk kā datumā, kad šis lēmums publicēts Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī".

Šīs kļūdas negroza secinājumus Lēmumā C(2010) 9566 galīgā redakcija, kas grozīts ar Lēmumu C(2011) 1257 galīgā redakcija.

Šā iemesla dēļ Komisija nolēma labot tekstu Lēmumā C(2010) 9566 galīgā redakcija, kas grozīts ar Lēmumu C(2011) 1257 galīgā redakcija.

Šis labojums tiks publicēts *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*."

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju

(Lieta COMP/M.6429 – *Hyundai Motor Company/Hyundai Motor Deutschland/Automobiles Hyundai France/FAAP/FEA*)

Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2011/C 346/08)

1. Komisija 2011. gada 18. novembrī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot 4. pantu Padomes Regulā (EK) Nr. 139/2004 ([1]), kuras rezultātā uzņēmums *Hyundai Motor Company* ("*HMC*", Korejas Republika) Apvienošanās regulas 1. panta 3. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst pilnīgu kontroli pār uzņēmumu *Hyundai Motor Deutschland GmbH* ("*HMD*", Vācija), *Automobiles Hyundai France S.A.S.* ("*AHF*", Francija), *Frey Accessories & Parts Sarl.* ("*FAAP*", Francija) un *FEA Services S.A.S.* ("*FEA*", Francija) iegādājoties kapitāla daļas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— *HMC*: jaunu mehānisku transporta līdzekļu, to rezerves daļu un piederumu ražošana un piegāde visā pasaulē,

— *HMD*: jaunu *Hyundai* mehānisko transporta līdzekļu, rezerves daļu un piederumu vairumtirdzniecība Vācijā,

— *AHF*: jaunu *Hyundai* mehānisko transporta līdzekļu vairumtirdzniecība Francijā,

— *FAAP*: rezerves daļu un piederumu vairumtirdzniecība Francijā,

— *FEA*: vispārīgi administratīvā atbalsta pakalpojumi mehānisko transporta līdzekļu vairumtirgotājiem Francijā.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienošanās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar EK Apvienošanās regulu ([2]), jānorāda, ka šī lieta ir nodotama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamos novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.6429 – *Hyundai Motor Company/Hyundai Motor Deutschland/Automobiles Hyundai France/FAAP/FEA* uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("EK Apvienošanās regula").
([2]) OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp. ("Paziņojums par vienkāršotu procedūru").

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju

(Lieta COMP/M.6396 – *Rhenus/Wincanton International*)

Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2011/C 346/09)

1. Komisija 2011. gada 17. novembrī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 ([1]) 4. pantu. Koncentrācijas rezultātā uzņēmums *Rhenus AG & Co. KG* ("*Rhenus*", Vācija), kuru kontrolē uzņēmums *Rethmann AG & Co. KG* ("*Rethmann*", Vācija), kas pieder *Rethmann* ģimenei, iegūst Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē pilnīgu kontroli pār uzņēmumu *Wincanton International* (Apvienotā Karaliste), iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— *Rhenus*: loģistikas līgumpakalpojumi, transporta loģistika, ostu loģistika un vietējais sabiedriskais transports,

— *Rethmann*: ūdens resursu apsaimniekošana un atkritumu pārstrāde, loģistika, dzīvnieku izcelsmes atkritumu pārstrāde,

— *Wincanton International*: loģistikas līgumpakalpojumi un vairākveidu transporta loģistika. Wincanton International ir mātesuzņēmums *Wincanton* grupā, kurā ietilpst uzņēmumi Vācijā, Francijā, Nīderlandē un Spānijā.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienošanās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar EK Apvienošanās regulu ([2]), jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamos novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.6396 – *Rhenus/Wincanton International* uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("EK Apvienošanās regula").
([2]) OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp. ("Paziņojums par vienkāršotu procedūru").

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju

(Lieta COMP/M.6399 – *DBH/DPV/RM/Pubbles*)

Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2011/C 346/10)

1. Komisija 2011. gada 15. novembrī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 4. pantu [1]. Koncentrācijas rezultātā uzņēmums *DBH Buch Handels GmbH & Co. KG* (Vācija), ko kontrolē uzņēmumi Verlagsgruppe *Weltbild GmbH* un *Heinrich Hugendubel Beteiligungs GmbH & Co. KG*, un uzņēmums *Reinhard Mohn GmbH* (Vācija), kā arī uzņēmums *DPV Deutscher Pressevertrieb GmbH* (Vācija), kurus abus kontrolē *Bertelsmann AG*, iegūst Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē kopīgu kontroli pār uzņēmumu *Pubbles GmbH & Co. KG* (Vācija), iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— *DPV Deutscher Pressevertrieb GmbH* izplata visa veida plašsaziņas līdzekļus. Uzņēmuma darbība aptver visas tiešās pārdošanas jomas un pārdošanu mazumtirdzniecībā, preses izstrādājumu loģistiku, plašsaziņas līdzekļu izplatīšanu starptautiskā mērogā, kā arī plašsaziņas līdzekļu pārdošanu digitālā formā,

— *Reinhard Mohn GmbH* ir uzņēmuma *Bertelsmann AG* dažādu (jo īpaši iekšzemes) meitasuzņēmumu kontrolakciju sabiedrība, kas neveic operatīvo darbību,

— *DBH Buch Handels GmbH & Co. KG* apvieno savu mātessabiedrību stacionāro uzņēmējdarbību jomās, kuras aptver grāmatu tradicionālo pārdošanu mazumtirdzniecībā un grāmatu sistēmisko pārdošanu, turpmākās izaugsmes finansēšanu un atsevišķu pakalpojumu sniegšanu,

— *Pubbles*: digitālo plašsaziņas līdzekļu (elektronisko grāmatu, avīžu un žurnālu) vairumtirdzniecības un mazumtirdzniecības platforma.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienošanās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar EK Apvienošanās regulu [2], jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamos novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.6399 – *DBH/DPV/RM/Pubbles* uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

[1] OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("EK Apvienošanās regula").
[2] OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp. ("Paziņojums par vienkāršotu procedūru").

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju

(Lieta COMP/M.6419 – *Aviva/Pelayo/Pelayo Mondiale Vida*)

Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2011/C 346/11)

1. Komisija 2011. gada 16. novembrī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot 4. pantu Padomes Regulā (EK) Nr. 139/2004 ([1]), kuras rezultātā uzņēmums *Aviva Vida y Pensiones, Sociedad Anónima de Seguros y Reaseguros* ("*Aviva*", Spānija), kuru kontrolē *Aviva Plc* (Apvienotā Karaliste), Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst kopīgu kontroli pār uzņēmumu *Pelayo Mondiale Vida y Reaseguros*, SA ("*PMV*", Spānija), iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— *Aviva*: apdrošināšanas pakalpojumi,

— *PMV*: apdrošināšanas pakalpojumi.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienošanās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar EK Apvienošanās regulu ([2]), jānorāda, ka šī lieta ir nodotama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamos novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.6419 – *Aviva/Pelayo/Pelayo Mondiale Vida* uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("EK Apvienošanās regula").
([2]) OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp. ("Paziņojums par vienkāršotu procedūru").

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju

(Lieta COMP/M.6362 – *CIN/Tirrenia Business Branch*)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2011/C 346/12)

1. Komisija 2011. gada 21. novembrī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 [1] 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmums *Compagnia Italiana di Navigazione S.r.l.* (Itālija), jaunizveidots uzņēmums, ko dibinājusi sabiedrība *Marinvest S.r.l.* ("*Marinvest*", Itālija), *Grimaldi Compagnia di Navigazione SpA* ("*Grimaldi*", Itālija) un *Onorato Partecipazioni S.r.l.* ("*Onorato*", Itālija), iegūst Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē daļēju kontroli pār uzņēmumu *Tirrenia di Navigazione* ("*Tirrenia*", Itālija), kas šobrīd ir bankrota procesā un kas apkalpo jūras maršrutus, attiecībā uz kuriem ar Itālijas valsti ir noslēgta vienošanās par pienākumu sniegt sabiedrisko pakalpojumu saistības.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— *Marinvest*: kontrolakciju sabiedrība, kas kontrolē uzņēmumu grupu, kas veic pasažieru un kravas pārvadājumus pa jūru. Tā kontrolē *MSC Crociere SpA* (Itālija) un *SNAV SpA* (Itālija), un kopā ar *Investitori Associati SGR SpA* (Itālija) tā kopīgi kontrolē *Grandi Navi Veloci SpA* (Itālija),

— *Grimaldi*: kuģošanas sabiedrība, kas apkalpo maršrutus Atlantijas okeānā (starp Ziemeļeiropu, Austrumāfriku un Dienvidameriku, starp Dienvidameriku un Rietumāfriku, kā arī starp Ziemeļameriku un Rietumāfriku),

— *Onorato*: kontrolakciju sabiedrība, kura galvenokārt nodarbojas ar kapitāldaļu kā stabila ieguldījuma iegādi uzņēmumos. *Onorato* kopā ar *Clessidra SGR SpA* (Itālija), kas pārvalda fondu *Clessidra Capital Partners* (Itālija), kopīgi kontrolē *Moby SpA* (Itālija), kas galvenokārt Itālijā veic pasažieru un kravas pārvadājumus pa jūru,

— *Tirrenia*: uzņēmums, kas veic pasažieru un kravas pārvadājumus pa jūru un kas jau daudzus gadus apkalpo jūras maršrutus, uz kuriem attiecas sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistības. *Tirrenia* šobrīd pieder Itālijas valstij ar uzņēmuma *Fintecna SpA* (Itālija) starpniecību.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienošanās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamos novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.6362 – *CIN/Tirrenia Business Branch* uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

[1] OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("EK Apvienošanās regula").

Paziņojums Nr.	Saturs *(turpinājums)*	Lappuse
2011/C 346/10	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.6399 – *DBH/DPV/RM/Pubbles*) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru [1]	18
2011/C 346/11	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.6419 – *Aviva/Pelayo/Pelayo Mondiale Vida*) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru [1]	19
2011/C 346/12	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.6362 – *CIN/Tirrenia Business Branch*) [1]	20

LV

[1] Dokuments attiecas uz EEZ

Abonementa cenas 2011. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 100 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, papīra formātā + DVD, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 200 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 770 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, DVD, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 400 gadā
ES Oficiālā Vēstneša pielikums (S sērija) – *Publiskā iepirkuma līgumu konkursi*, DVD, viens izdevums nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 300 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija – *Konkursi*	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnija *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

Oficiālā Vēstneša pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu DVD formātā.

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

Pārdošana un abonementi

Dažādus maksas periodiskos izdevumus, tādus kā *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, var abonēt pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm

EUR-Lex **(http://eur-lex.europa.eu) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.**

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: http://europa.eu

Eiropas Savienības Publikāciju birojs
2985 Luksemburga
LUKSEMBURGA

LV